Title: La Cosecha del Verano [T32]
Speaker: ?
Language: Jumaytepeque
Collector: ?
Date Recorded: ?
Date Transcribed: ?
Date Typed: 08/15/06
<text>
pwes šaayuˀ
bwəšayuuˀ, sap'uyakíŋ a mə́lk'a. {p/k}ulk'iyak'ḁ
həntəlkíŋa kraw'ḁ deelá lkiyá k'a a r̃óosḁ
parayalk'íŋ, k'al kraw'a ˀop {s/šV} ša{h/p}V.
ˀimán umawk, šík'a yakakáŋ, primééro
par'áh (a) ʔútu. ˀen{n/l}wik šík'a par'á a ʔútu̥
ˀuksák'waˀa haalátə,
leelá kutúuyi. déy ˀəkyák'a ⌜pikár̃ (1);
páa¢'i yakakaŋ a khálk'a byen.
kúnu'yáŋ k'al a khálk'a.
ˀi pár'a yak'akáŋ eaʰ kaˀawə́ŋ,
y{ə/e}kpár'a k'al pedáaso hawakáš,
ðee kərə́k'ə̥ˀuk'úna tahákipáhk'uťíʰ.
maŋ ʔóora, dimílkiyák'a a r̃óosa,
ˀəlkinúk'a wríʰ. kúpya... beyntisínku de
abríl, san márkos. maŋ ˀóóra, kúpy{ʔ/a} més de
mársu̥ bentisínku de mársu̥ ˀəlkinúk'a wrí.
pók'o yakakáŋ, pə́ha hlimík'i. yák'a yakakáŋ,
k'al əkhačón, ðeeláŋ la nák'an {k'/t}íča uráayi
núk'a yakakáŋ, uríh, "pér pér pér pér pér"
núk'a k'ay uríh. dimílkipurúha a r̃óosa,
haŋ óóra, ˀəlkisawá¢'a. porke wašáťa
miŋa yáawíik'i, ťyaa més {de abríl/dyaa}.
bentisínku de abríl, miŋa primér wík'i.
maŋ ʔóora ˀəlkisawá¢'a.
primér diya de sawá¢'a.
déy, ˀəlkisawá¢'a. waní(y)ulkayíˀ, wa sawá¢'a
kəəwáanár̃u. lampáʰ, ˀəhháp'a ʔúuyi.

náa primér awaséero. san márkos beyntisínko
de abríl, prim'er awaséero. segúndo avvaséero,
san isí{g/d}ro, kínse de máyo. segúndo awaséro,
sánta krús.
máŋ a tyempu̯á cawá¢'a.
maŋ ʔóóra, {m/n}ək sawá¢'a̯ kənťə káŋ awayáʔ
ʔišp'á wéʔ. llámp'a yeeeewáʔ, paréého ʔišpawíʔ.
yeewáʔ p'áʰ tuuráʔ k'al ʔáyma, d̯elá ksawá¢'a (ʔ)
deelá ksawá¢'a al'áškàʔ. porke nak
láj̯ikáašú{k'/ť'}i̯ hà p'áwiyaa čoléete šáh.
ʔi{nə/mi}k{ənə̀/Vli}{ť/k}aaayáʔ, ʔəɾ̯ək'i bar wéʔ;
ʔəlkisáp'a ašə̀ť'ə. ʔəntə́k'áh. ʔoy táhta̯
maŋ náh wayáʔ ʔišp'à bár, pareého,
kole perík·u bár, táhta. pwes ʔəɾ̯á{ť/k}i bar
paawayáʔ šapuyalkíŋ ašə́ť'ə, porke lampááha
páay a kráw'a. lám {ə/o}h pyúuyuhak'íh,
límpyu ʔàr táata̯ núk'artyá{m/ŋ}, lámp'a paréehu bar
kráw'a; núkarkyá{m/ŋ}. mihór, mihór šaayúʔ,
ʔəlkikə́r'ə (ʔ) šá kaštiláyma priméero.
porke lamp'a l̥ikə́r'ə šá kaštiláyma,
haŋ ʔóora. ʔak'əəsə́ki šáʰ, ʔihutuúya a taw'{t/ə}̨
máŋ alkiyák'a̯ ʔi lamp'áiru bár, yak'akan
mas r̃óosa, maŋ ʔoora, ʔəntə́ka apukwá
deeláŋ ʔəlkik'ə́r'a̯ wayáʔ. porke mán r̃óosa
láhlə́k'ə, láhlə́r'a̯'ílki. deeláŋ əksawá¢'a
tahákiwayáʔ. haŋ ʔóora mán nák
mán ʔofísyu yák'a yakakáŋ, ku kyák'a
šá{r/l}tù p'a= máp'ə. hóyo yak'akáŋ a naw'əh máŋ,
pòrke parayáŋ k'al a(n)ŋmóoso. porke
máŋ niŋ ən¢'otóʔ bár, ʔən¢'otó ayáŋašə́ť'ə.
ʔày áyma. py{ə/u}mat'yàa móoso, mək molekéʔpa
ʔáyma, lamp'á tumíŋ. k'al syénto ʔáyma,
tarée̋a (ʔ), ku mal syénto, béynte máánu htúr'a̯
dyes máanu por taréya, maŋ əknúk'a̯
pòrke máŋ {n/l}íŋ lámbar ʔúmuť'íh,
deeláŋ ʔəñnúk'a šá na a taréya.

dóose brasáadăs, núk'a yak'akáŋ por taréya.
ʔəráť'a yakakáŋ wáhlʔar pénka (ʔ) dey ⌜aaraťak (2),
de(e)láŋ əktámɕ'i, pàr'a yakakáŋ k'al akmúuť'ą
deeláŋ làhk'ólo ť'yàašiišíh. lamp'áhʔ, ək pár'aʔ
k'al ak hawakáš, deeláŋ támɕ'i a a tamáɕ'i.
</text>
<notes>
1. pikā̂r- <tk> Sp </tk>
2. aaraťak- <tk> /dęraťak/
</notes>